Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kainama Arfaksada Sema Noego Lameka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kainama,\* Arfaksada,\*\* Sema,\*\*\* Noego,\*\*\*\* Lamecha,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kainama Arfaksada Sema Noego Lamecha |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kainama Arfaksada Sema Noego Lameka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kainama, Arfaksada, Sema, Noego, Lamecha, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Kainana, *syna* Arfaksada, *syna* Sema, *syna* Noego, *syna* Lamecha; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Kainowego, syna Arfaksadowego, syna Semowego, syna Noego, syna Lamechowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Kainan, który był Arfaksad, który był Sem, który był Noe, który był Lamech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Kainama, syna Arfaksada, syna Sema, syna Noego, syna Lamecha, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Kainama, syna Arpachszada, syna Sema, syna Noego, syna Lamecha, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kainama, Arfaksada, Sema, Noego, Lamecha, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Kainama, syna Arfaksada, syna Sema, syna Noego, syna Lamecha, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Kainama, syna Arfaksada, syna Sema, syna Noego, syna Lamecha, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kenan, Arpakszad, Szem, Noe, Lamech, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Kainama, syna Arfaksada, syna Sema, syna Noego, syna Lamecha, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Каїнана, сина Арфаксада, сина Сима, сина Ноя, сина Ламеха, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Kainama tego Arfaksada tego Sema tego Noego tego Lamecha |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kainama, Arfaksada, Sema, Noego, Lamecha, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Keinana, z Arpachszada, z Szema, z Noacha, z Lemecha, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Kainana, syna Arpachszada, syna Sema, syna Noego, syna Lamecha, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kainam, Arfaksad, Sem, Noe, Lamech, |

1. 1) Καϊνάμ, także: Καινάμ, Καινάν, Καϊνάν, קֵינָן , zob. w. 37, קֵינָן , <x>490 3:34</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ἀρφαξάδ; Arfaksad. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 11:10-26</x>; <x>130 1:24-27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Νῶε, נֹחַ (noach). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Λάμεχ, לָמְֶך . [↑](#footnote-ref-6)